

CA1
EA10
93T26

LEGAL



CANADA

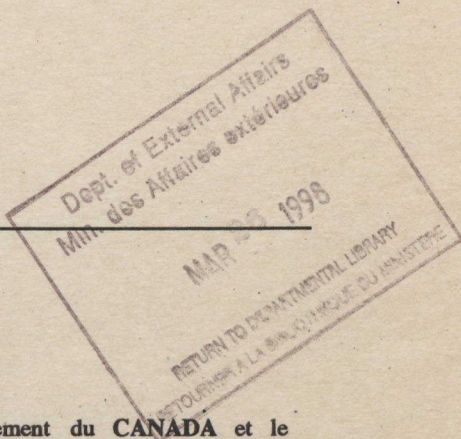
TREATY SERIES 1993/26 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of UKRAINE constituting an Agreement to extend for two years, as between Canada and Ukraine, the 1956 Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics

Kiev, April 18, 1993

In force April 18, 1993



COMMERCE

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de L'UKRAINE constituant un Accord prolongeant de deux ans, entre le Canada et l'Ukraine, l'Accord commercial de 1956 entre le Canada et l'Union des Républiques socialistes soviétiques

Kiev, le 18 avril 1993

En vigueur le 18 avril 1993



CANADA

TREATY SERIES 1993/26 RECUEIL DES TRAITÉS

COMMERCE

Exchange of Notes between the Government of CANADA and the Government of UKRAINE constituting an Agreement to extend for two years, as between Canada and Ukraine, the 1956 Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics

Kiev, April 18, 1993

In force April 18, 1993

COMMERCE

Échange de Notes entre le gouvernement du CANADA et le gouvernement de L'UKRAINE constituant un Accord prolongeant de deux ans, entre le Canada et l'Ukraine, l'Accord commercial de 1956 entre le Canada et l'Union des Républiques socialistes soviétiques

Kiev, le 18 avril 1993

En vigueur le 18 avril 1993

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1995

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

JUN 7 1995

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

43 271 839 (eng) b. 2664471
43 271 840 (fre) b. 2664483

Canadian Embassy



Ambassade du Canada

Kiev, April 18, 1993

Number 0576

Excellency,

I have the honour to refer to the Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics concluded in Ottawa on February 29, 1956⁽¹⁾ for a period of three years, "The 1956 Trade Agreement", and extended by the Protocol of April 18, 1960⁽²⁾ to April 17, 1963, by the Protocol of September 16, 1963⁽³⁾ to April 17, 1966, by the Protocol of June 20, 1966⁽⁴⁾ to April 17, 1969, by the Protocol of March 1, 1970⁽⁵⁾ to April 17, 1972, by the Protocol of April 7, 1972⁽⁶⁾ to April 17, 1976, by the Protocol of July 14, 1976⁽⁷⁾ to April 17, 1981, by the Protocol of January 21, 1982⁽⁸⁾ to April 17, 1986, by the Protocol of October 2, 1986⁽⁹⁾ to April 17, 1991, and by the Protocol of April 17, 1991⁽¹⁰⁾ to April 17, 1993.

Having taken note of the Alma Ata Declaration of December 1991, by which the Government of the Ukraine, as a successor state to the Union of Soviet Socialist Republics, agreed to respect the international obligations of the Union of Soviet Socialist Republics, the Government of Canada understands, based on this declaration, that the 1956 Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics governs the trade relations between Canada and the Ukraine.

His Excellency Mr. Anatoly Zlenko
Minister
Ministry of Foreign Affairs
Kiev

- (1) Canada Treaty Series 1956/1
- (2) Canada Treaty Series 1960/4
- (3) Canada Treaty Series 1965/4
- (4) Canada Treaty Series 1967/20
- (5) Canada Treaty Series 1972/10

- (6) Canada Treaty Series 1974/3
- (7) Canada Treaty Series 1982/2
- (8) Canada Treaty Series 1982/2
- (9) Canada Treaty Series 1986/27
- (10) Canada Treaty Series 1991/8



Kiev, le 18 avril 1993

Numéro 0576

Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord de commerce entre le Canada et l'Union des républiques socialistes soviétiques conclu à Ottawa le 29 février 1956⁽¹⁾ pour une période de trois ans, l'Accord de commerce de 1956", et prorogé jusqu'au 17 avril 1963 par le Protocole du 18 avril 1960,⁽²⁾ jusqu'au 17 avril 1966 par le Protocole du 16 septembre 1963,⁽³⁾ jusqu'au 17 avril 1969 par le Protocole du 20 juin 1966,⁽⁴⁾ jusqu'au 17 avril 1972 par le Protocole du 1er mars 1970,⁽⁵⁾ jusqu'au 17 avril 1976, par le Protocole du 7 avril 1972,⁽⁶⁾ jusqu'au 17 avril 1981 par le Protocole du 14 juillet 1976,⁽⁷⁾ jusqu'au 17 avril 1986 par le Protocole du 21 janvier 1982,⁽⁸⁾ jusqu'au 17 avril 1991 par le Protocole du 2 octobre 1986⁽⁹⁾ et jusqu'au 17 avril 1993 par le Protocole du 17 avril 1991.⁽¹⁰⁾

Ayant pris note de la Déclaration d'Alma Ata de décembre 1991, par laquelle le Gouvernement de l'Ukraine, à titre d'Etat successeur de l'Union des républiques socialistes soviétiques, a convenu de respecter les obligations internationales de l'Union des républiques socialistes soviétiques, le Gouvernement du Canada conclut, sur la foi de cette déclaration, que l'Accord de commerce de 1956 entre le Canada et l'Union des républiques socialistes soviétiques régit les relations commerciales entre le Canada et l'Ukraine.

Son Excellence Monsieur Anatoly Zlenko
Ministre
Ministère des Affaires étrangères
Kiev

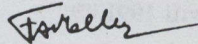
(1) Recueil des traités du Canada 1956/1
(2) Recueil des traités du Canada 1960/4
(3) Recueil des traités du Canada 1965/4
(4) Recueil des traités du Canada 1967/20
(5) Recueil des traités du Canada 1972/10

(6) Recueil des traités du Canada 1974/3
(7) Recueil des traités du Canada 1982/2
(8) Recueil des traités du Canada 1982/2
(9) Recueil des traités du Canada 1986/27
(10) Recueil des traités du Canada 1991/8

I have the honour, on the instructions of my Government, to propose the extension of the 1956 Trade Agreement as between Canada and the Ukraine for a further period of two years from April 18, 1993 to April 17, 1995. I have the honour of further proposing that our two Governments undertake to conclude as soon as possible the negotiation of a new Trade Agreement to replace the existing 1956 Trade Agreement.

If this extension is acceptable to your Government, I have the honour to propose that this Note, which is authentic in English and French, and your Excellency's reply to that effect shall constitute between our two Governments, an agreement, extending the 1956 Trade Agreement, which shall enter into force as of April 18, 1993.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.



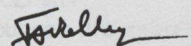
François A. Mathys
Ambassador

J'ai l'honneur, sur les instructions de mon gouvernement, de proposer la prorogation de l'Accord de commerce de 1956, liant le Canada et l'Ukraine pour une nouvelle période de deux ans, soit du 18 avril 1993 au 17 avril 1995. J'ai l'honneur de proposer également que nos deux Gouvernements s'engagent à conclure le plus tôt possible les négociations en vue d'un nouvel Accord de commerce pour remplacer l'Accord de 1956.

Si cette prorogation agréée à votre Gouvernement, j'ai l'honneur de proposer que la présente Note, dont les versions française et anglaise font également foi, ainsi que la réponse de votre Excellence à cet effet, constituent entre nos deux Gouvernements un accord prorogeant l'Accord de commerce de 1956, qui entrera en vigueur le 18 avril 1993.

Veillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma plus haute considération.

L'Ambassadeur,



François A. Mathys

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF UKRAINE

DPU/67

The Ministry of Foreign Affairs of Ukraine presents its compliments to the Embassy of Canada in Ukraine and, referring to the Embassy's Note No 0576 of April 18, 1993, has the honour to inform on the following.

After the Declaration of Ukraine's Independence in August 24, 1991 some practical questions on Ukraine's succession to bilateral international agreements of the former USSR are being raised in the process of international cooperation.

In this regard, the Ministry is pleased to inform that in accordance with the Ukrainian legislation, the Law of Ukraine "On Ukraine's Succession" of September 12, 1991 and the International Law, Ukraine is one of the former USSR's full successor-states, including the succession to international agreements.

That's given, the Ministry declares, that the Government of Ukraine agrees to timely use until April 17, 1995 in Ukraine-Canada relations the Trade Agreement of February 29, 1956, concluded between the former USSR and Canada, and if before this time the use of such agreement will not be impeded or in case of mutually agreed change of the Agreement's provisions.

The Government of Ukraine assumes that during this time both sides will conduct negotiations and make positive decision on concluding a new Ukraine-Canada Trade Agreement.

The present Ministry of Foreign Affairs' Note and the abovementioned Embassy's Note will be considered an agreement which is being in force from the date of the Embassy's Note, April 18, 1993.

The Ministry proposes to begin in near future Ukraine-Canada consultations on final settlement of Ukraine's succession to other international agreements concluded by the former USSR.

The Ministry of Foreign Affairs takes this opportunity to renew to the Embassy of Canada in Ukraine the assurances of its higher consideration.

Kiev, January 28, 1994.

(Traduction)

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DE L'UKRAINE

DPU/67

Le Ministère des Affaires étrangères de l'Ukraine présente ses compliments à l'Ambassade du Canada et, se reportant à la Note de l'Ambassade n° 0567 du 18 avril 1993, a l'honneur de l'informer de ce qui suit.

L'Ukraine ayant proclamé son indépendance le 24 août 1991, certaines questions d'ordre pratique concernant sa succession aux accords bilatéraux de l'ancienne URSS se posent dans le cadre de la coopération internationale.

À cet égard, le Ministère a le plaisir de faire connaître que, conformément à la législation ukrainienne, à la loi de l'Ukraine sur la succession d'États du 12 septembre 1991 et au droit international, l'Ukraine figure parmi les États successeurs de plein droit de l'ancienne URSS et ce, y compris au regard des accords internationaux.

Par suite, le Ministère déclare que la prorogation jusqu'au 17 avril 1995 de l'Accord de commerce du 29 février 1956, intervenu entre l'ancienne URSS et le Canada, aux fins de régir les relations commerciales entre l'Ukraine et le Canada agréé au Gouvernement de l'Ukraine, et que ledit Accord s'appliquera sans réserves, de même que toute modification mutuellement convenue de ses dispositions.

Le Gouvernement de l'Ukraine présume que, dans l'intervalle, les deux parties procéderont à des négociations et décideront de conclure un nouvel accord bilatéral de commerce.

La présente Note du Ministère et la Note susmentionnée de l'Ambassade seront réputées constituer un accord entré en vigueur à la date de la Note de l'Ambassade, soit au 18 avril 1993.

Le Ministère propose que l'Ukraine et le Canada engagent prochainement des consultations sur le règlement définitif des questions de succession de l'Ukraine à d'autres accords internationaux conclus par l'ancienne URSS.

Le Ministère des Affaires étrangères saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade du Canada les assurances de sa très haute considération.

Kiev, le 28 janvier 1994.

© Minister of Supply and Services Canada 1995

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1995

Available in Canada through

En vente au Canada par l'entremise des

Associated Bookstores
and other booksellers

Librairies associées
et autres libraires

or by mail from

ou par la poste auprès du

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

Catalogue No. E3-1993/26
ISBN 0-660-59795-0

N° de catalogue E3-1993/26
ISBN 0-660-59795-0



LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20041108 3

LEGAL

CA1 EA10 93T26 EXF

Canada

Commerce : exchange of notes
between the Government of Canada
and the Government of Ukraine
constituting an Agreement to ext

